



Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Distr.: General
2 October 2017
Russian
Original: English

Генеральная конференция

Семнадцатая сессия

Вена, 27 ноября – 1 декабря 2017 года

Пункт 22 предварительной повестки дня

**Поддержка, оказываемая Австрийской Республикой
в финансировании образовательного учреждения**

Соглашение, предусматривающее поддержку Австрийской Республикой финансирования образовательного учреждения

Записка Генерального директора

В настоящем документе содержится текст соглашения, предусматривающего оказание Австрийской Республикой поддержки в финансировании образовательного учреждения, который представляется Генеральной конференции для утверждения с целью приведения данного соглашения в действие для ЮНИДО.

I. Введение

1. Согласно установившейся в Организации практике переговоры по соглашениям, регулирующим отношения с правительством принимающего государства, ведет Секретариат, который затем, по рекомендации Совета по промышленному развитию, представляет их Генеральной конференции на утверждение до их вступления в силу для ЮНИДО.
2. На своей сорок четвертой сессии Совет по промышленному развитию постановил, что *Соглашение между Австрийской Республикой, Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний*, которое предусматривает оказание Австрийской Республикой поддержки в финансировании образовательного учреждения, должно быть представлено Конференции на ее нынешней сессии (пункт (с) решения IDB.44/Dec.14 от 24 ноября 2016 года). Текст соглашения, которое было подписано в феврале и марте 2016 года, был представлен Совету в документе [IDB.44/16](#) и содержится в приложении к настоящей записке.

В целях экономии настоящий документ не издается в печатном виде. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.



3. Совет далее рекомендовал Конференции: i) утвердить вышеупомянутое соглашение; ii) уполномочить Генерального директора привести соглашение в действие для Организации в соответствии с его положениями; и iii) просить Генерального директора довести до сведения Совета важные обстоятельства, касающиеся данного соглашения (пункт (d) решения IDB.44/Dec.14).

II. Обзор положений соглашения

4. Согласно положениям соглашения Австрийская Республика для участия в финансировании надлежащего школьного обучения детей сотрудников международных организаций выделяет четырем расположенным в ВМЦ международным организациям фиксированную сумму денежных средств, именуемых «Средства на обучение» (статья 1, пункт 1). Эти выплаты производятся и далее, если соглашение не прекратит действовать, и распределяются следующим образом:

Учебный год	Сумма средств на обучение (евро)
2014–2015	4 млн
2015–2016	4 млн
2016–2017	3 млн
2017–2018	2 млн
2018–2019	2 млн

5. Австрийская Республика также берет на себя обязательство предоставить обозначенному образовательному учреждению здания и сооружения на период по меньшей мере до 2024 года (статья 3). Со своей стороны расположенные в ВМЦ организации должны назначить одну организацию для получения и передачи средств на обучение и должны выбрать надлежащее образовательное учреждение, которому будут переданы средства на обучение (статья 1, пункты 2 и 5, и статья 2).

6. В октябре 2015 года в преддверии подписания соглашения расположенные в ВМЦ организации заключили между собой дополнительный меморандум о договоренности, в соответствии с которым они назначили Подготовительную комиссию ОДВЗЯИ организацией для получения и передачи средств на обучение. Далее в соответствии с этим меморандумом о договоренности в качестве надлежащего образовательного учреждения для целей настоящего соглашения была выбрана Венская международная школа.

7. По завершении всеми другими сторонами своих соответствующих внутренних процедур соглашение вступило в силу 9 сентября 2016 года. После вступления соглашения в силу его положения имеют обратную силу с 1 августа 2014 года (статья 5, пункт 3). Для вступления соглашения в силу для ЮНИДО оно требует утверждения Конференцией, после которого другие участники должны быть уведомлены о том, что Организация выполнила свои внутренние процедуры для вступления соглашения в силу (статья 5, пункт 2).

III. Меры, которые надлежит принять Конференции

8. Конференция, возможно, пожелает принять следующий проект решения:

«Генеральная конференция:

а) одобряет соглашение, содержащееся в приложении к документу GC.17/14;

б) уполномочивает Генерального директора привести соглашение в действие для Организации в соответствии с его положениями; и

с) просит Генерального директора довести до сведения Совета важные обстоятельства, касающиеся данного соглашения».

Приложение

Соглашение между Австрийской Республикой, Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний

Австрийская Республика, с одной стороны, и Организация Объединенных Наций, Международное агентство по атомной энергии, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (далее именуемые «Международные организации»), с другой стороны (далее совместно именуемые «Стороны»),

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Соглашение между Австрийской Республикой и Международным агентством по атомной энергии о Центральных учреждениях Международного агентства по атомной энергии, Соглашение между Австрийской Республикой и Организацией Объединенных Наций о местонахождении Организации Объединенных Наций в Вене, Соглашение между Австрийской Республикой и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Соглашение между Австрийской Республикой и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний о местонахождении Комиссии,

УЧИТЫВАЯ, что Австрийская Республика неоднократно выражала и демонстрировала Международным организациям свою приверженность обязательству обеспечить существование школы, удовлетворяющей нуждам детей сотрудников Международных организаций и детей членов дипломатического и консульского корпуса,

СТРЕМЯСЬ заручиться постоянной поддержкой места нахождения Международных организаций в Вене со стороны Австрийской Республики в виде существенного вклада в финансирование школьного обучения детей сотрудников Международных организаций, располагающихся в Австрии, а также детей сотрудников дипломатических и консульских служб вне зависимости от их гражданства, принимая во внимание потребности таких детей и особенности международного образования,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

1. В целях обеспечения постоянного содействия городу Вене как месту нахождения Центральных учреждений Международных организаций и в ответ на общую просьбу Международных организаций об участии в финансировании надлежащего школьного обучения детей их сотрудников Австрийская Республика предоставит средства (далее именуемые «Средства на обучение») в следующем объеме: на учебный год, заканчивающийся в 2015 году, — 4 млн евро, в 2016 году — 4 млн евро, в 2017 году — 3 млн евро, в 2018 году — 2 млн евро и в 2019 году — 2 млн евро. Эти выплаты производятся и далее, если Соглашение не прекратит действовать в соответствии со статьей 5.
2. Международные организации назначают одну организацию (далее именуемую «Организация»), которая будет получать и передавать Средства на обучение.

3. Средства на обучение выплачиваются Организации шестью по возможности равными ежемесячными платежами в период с февраля по июль текущего учебного года в первый день каждого месяца.
4. Независимо от положений пункта 3 настоящей статьи перевод Организации соответствующих Средств на обучение за 2014–2015 учебный год осуществляется Австрийской Республикой в период с февраля по апрель 2016 года.
5. Международные организации консультируются друг с другом и в соответствии с определением, приведенным в статье 2 ниже, выбирают надлежащее образовательное учреждение (далее именуемое «Учреждение»), которому Организация передает Средства на обучение для целей, изложенных в пункте 1 настоящей статьи. Данные Средства на обучение, передаваемые Организацией Учреждению, не облагаются налогом, выплачиваемым Учреждением Австрийской Республике, или какими-либо иными налогами. Каждый год после передачи Учреждению Средств на обучение Организация без промедления, не позднее 31 декабря, предоставляет Австрийской Республике подтверждение и документальные свидетельства передачи и целевого использования Средств на обучение.
6. Организация заключает с Учреждением соглашение, в котором излагаются условия получения Средств на обучение и распоряжения ими, осуществления выплат этих средств, предоставления ежегодного отчета об аудите Учреждения, а также условия возврата Средств на обучение.
7. Австрийская Республика вправе потребовать возврата или прекратить выплату всей суммы Средств на обучение или ее части в том случае, если на основании предоставленных Организацией в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи подтверждений и документальных свидетельств Австрийской Республикой будет установлено, что Средства на обучение или их часть не были переданы или не были использованы в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 2

По смыслу настоящего Соглашения надлежащим образовательным учреждением считается исключительно учреждение, которое было назначено Международными организациями и которое:

- a) обладает организационной структурой, удовлетворяющей нуждам детей сотрудников Международных организаций, располагающихся в Австрии, а также детей членов дипломатического и консульского корпуса вне зависимости от их гражданства;
- b) может предложить учебные программы и учебные планы, отвечающие требованиям и особенностям международного образования;
- c) гарантирует наличие надлежащего количества мест для школьного обучения детей лиц, указанных в пункте (a) настоящей статьи.

Статья 3

С целью обеспечить расположение образовательного учреждения в разумной близости от Венского международного центра Австрийская Республика предоставит на период по меньшей мере до июля 2024 года необходимое имущество, находящееся в настоящее время в собственности Австрийской Республики, включая здания и сооружения для исключительного использования Учреждением для целей образовательной деятельности, но только в том случае, если это имущество удовлетворяет условиям использования, которые согласовываются Австрийской Республикой и Учреждением до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 4

Все споры между любой из Международных организаций и Австрийской Республикой, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, подлежат урегулированию в порядке, предусмотренном в соглашениях о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Международного агентства по атомной энергии, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Статья 5

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через шестьдесят (60) дней после даты обмена Австрийской Республикой и двумя Международными организациями уведомлениями о выполнении ими своих соответствующих внутренних процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.
2. Для других Международных организаций настоящее Соглашение вступает в силу через шестьдесят (60) дней после даты предоставления ими таких уведомлений другим Сторонам.
3. Положения настоящего Соглашения имеют обратную силу с 1 августа 2014 года. Настоящее Соглашение прекращает действовать 31 июля года, следующего за годом, в который либо Австрийская Республика, либо все Международные организации, являющиеся Сторонами настоящего Соглашения, до 31 июля уведомят друг друга в письменной форме о прекращении его действия. Независимо от вышесказанного каждая из Международных организаций оставляет за собой право выйти из настоящего Соглашения, предоставив за двадцать четыре (24) месяца до этого соответствующее письменное уведомление другим Сторонам, что не влечет за собой прекращения действия Соглашения до тех пор, пока его Сторонами остаются две Международные организации.
4. В настоящее Соглашение могут вноситься поправки с письменного согласия Сторон.
5. После вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний все обязательства Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний по настоящему Соглашению принимает на себя Организация по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний как правопреемница Подготовительной комиссии.

СОВЕРШЕНО в Вене на немецком и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Австрийскую Республику:
[Подпись] 29 февраля 2016 года

За Организацию Объединенных Наций:
[Подпись] 2 марта 2016 года

За Международное агентство по атомной энергии:
[Подпись] 9 марта 2016 года

За Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию:
[Подпись] 4 марта 2016 года

За Подготовительную комиссию Организации по Договору
о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний:
[Подпись] 3 марта 2016 года